

# ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါပိုး ACWY ကာကွယ်ဆေးများ – MenACWY နှင့် MPSV4- သင် ဘာကို သိထားသင့်ပါသလဲ

Many Vaccine Information Statements are available in Burmese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)  
ကာကွယ်ဆေး အချက်အလက် ကြော်ငြာချက်များကို မြန်မာဘာသာနှင့် အခြားသော ဘာသာစကားများတွင် ရရှိနိုင်ပါသည်။ ကြည့်ရှုရန် [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 အဘယ်ကြောင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးရသနည်း။

ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါသည် *Neisseria meningitidis* ခေါ် ဘက်တီးရီးယား တစ်မျိုးကြောင့် ဖြစ်ပေါ်သည့် ပြင်းထန်သော ရောဂါဝေဒနာ တစ်ခုဖြစ်ပါသည်။ ၎င်းသည် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ (ဦးနှောက်နှင့် ကျောရိုးနှစ်ကြော မျက်နှာပြင်များသို့ ရောဂါကူးစက်ခြင်း) နှင့် သွေးထဲသို့ ရောဂါကူးစက်ခြင်းများ ဖြစ်ပွားစေနိုင်ပါသည်။ ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါသည် များသောအားဖြင့် အချက်ပြုသည့်လက္ခဏာ မရှိဘဲ ဖြစ်ပေါ်ပြီး ကျန်းမာရေး ကောင်းမွန်သူများ၌ပင်လျှင် ဖြစ်ပေါ်နိုင်ပါသည်။

ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါသည် ပူးပူးကပ်ကပ်နေခြင်း (ချောင်းဆိုးခြင်း သို့မဟုတ် နှမ်းရှုပ်ခြင်း) သို့မဟုတ် ကြာမြင့်စွာ ထိတွေ့ခြင်း၊ အထူးသဖြင့် မိသားစုတစ်စုတည်းတွင် နေထိုင်သူများအကြား၌ တစ်ဦးမှတစ်ဦးသို့ ပျံ့နှံ့သွားနိုင်ပါသည်။

“Serogroups” ဟုခေါ်သည့် *N. meningitidis* အမျိုးအစား အနည်းဆုံး 12 မျိုး ရှိပါသည်။ Serogroups A, B, C, W နှင့် Y တို့သည် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ အများဆုံး ဖြစ်ပေါ်စေပါသည်။

မည်သူမဆို ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ဖြစ်နိုင်သော်လည်း အောက်ပါတို့အပါအဝင် လူအချို့က ရောဂါပိုမိုဖြစ်ပွားနိုင်ပါသည်-

- အသက် တစ်နှစ်အောက် အရွယ် ကလေးသူငယ်များ
- အသက် 16 နှစ် မှ 23 နှစ်အထိ အရွယ်ရောက်စလူများနှင့် ကြီးကောင်ဝင်စ အရွယ်များ
- ကိုယ်ခံအားစနစ် ထိခိုက်မှုဖြစ်စေသည့် အချို့သောရောဂါများ ခံစားနေရသူများ
- *N. meningitidis* ရောဂါပိုး အစိတ်အပိုင်းများနှင့် အမြဲထိတွေ့ လုပ်ကိုင်နေရသော အကူအညီပေး ပညာရှင်များ
- မိမိတို့၏ အပိုင်းအပိုင်းထဲတွင်

ရောဂါဖြစ်ပွားသည့် အတွက်ကြောင့် အန္တရာယ်ရှိသူများ

ကုသမှုပြုနေသည့်တိုင်အောင် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါကြောင့် လူ အယောက် 100 တွင် 10 ဦးမှ 15 ဦး အထိ သေဆုံးကြရပါသည်။ အသက်မသေသူ အယောက် 100 တွင် 10 ဦး မှ 20 ဦးခန့်သည် နားပင်းခြင်း၊ ဦးနှောက်ပျက်စီးခြင်း၊ ကျောက်ကပ်ပျက်စီးခြင်း၊ ခြေလက်ဖြတ်ပစ်ခြင်းများ၊ အာရုံကြောစနစ် ပြဿနာများ သို့မဟုတ် အရေပြားအစားထိုးခြင်းကြောင့် အနာရွတ်ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်များ ကဲ့သို့သော မသန်မစွမ်းဖြစ်မှုများကို ခံစားရပါသည်။

ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ACWY ကာကွယ်ဆေးသည် Serogroup A, C, W နှင့် Y တို့ကြောင့်ဖြစ်ပေါ်သည့် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါကို ကာကွယ်ပေးပါသည်။ Serogroup B ရောဂါပိုးကို ခုခံကာကွယ်ပေးသည့် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ကာကွယ်ဆေး နောက်တစ်မျိုး ရှိပါသည်။

## 2 ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ACWY ကာကွယ်ဆေးများ

Serogroups A, C, W နှင့် Y ရောဂါပိုးများအား ခုခံကာကွယ်ရန်အတွက် အစားအသောက်နှင့် ဆေးဝါးကွပ်ကဲမှုအဖွဲ့ (Food and Drug Administration, FDA) မှ လိုင်စင်ထုတ်ပေးထားသည့် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ကာကွယ်ဆေးအမျိုးအစား နှစ်မျိုးရှိပါသည်- ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ တွဲစပ်မှု

Mening-ACWY VIS - Burmese (03/31/2016)

ကာကွယ်ဆေး (MenACWY) နှင့် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ပိုလီစက်ခရိုက် (polysaccharide) ကာကွယ်ဆေး (MPSV4) တို့ဖြစ်ပါသည်။

အသက် 11 နှစ် မှ 18 နှစ် အရွယ် ဆယ်ကျော်သက်များအနေဖြင့် MenACWY ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းကို ပုံမှန်ခံယူရန် အကြံပြုထောက်ခံလိုပါသည်- ပထမတစ်လုံးကို အသက် 11 နှစ် သို့မဟုတ် 12 နှစ် အရွယ်တွင်ထိုးပြီး အသက် 16 နှစ်၌ ဆေးအရှိန်မပျက်အောင် တစ်လုံးဆက်ထိုးရန်။ HIV ဖြစ်သူများအပါအဝင် အချို့သောဆယ်ကျော်သက်များသည် နောက်ထပ်ဆေးထိုးသည့် အကြိမ်ရေ ပိုမိုလိုအပ်ပါသည်။ ပိုမိုသိရှိရန်အတွက်

ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်သူထံ မေးမြန်းပါ။

ဆယ်ကျော်သက်များအတွက် ပုံမှန် ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းများအပြင် အချို့သော လူအုပ်စုများအတွက် MenACWY ကာကွယ်ဆေးအားထိုးရန် အကြံပြုထောက်ခံ လိုပါသည်-

- Serogroup A, C, W သို့မဟုတ် Y ရောဂါပိုးကြောင့် ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါကူးစက်မှု အန္တရာယ် ဖြစ်နိုင်ခြေ ရှိသူများ
- သရက်ရွက် ပျက်စီးနေသူ သို့မဟုတ် ဖယ်ရှားထားသူများ
- “ဖြည့်ဘက် အစိတ်အပိုင်း ရေရှည် ချို့တဲ့မှု (persistent complement component deficiency)” ခေါ် ရှားပါးသော ကိုယ်ခံအားစနစ် ရောဂါရှိသူများ
- Eculizumab (Soliris®) ဟုလည်းခေါ်ပါသည်။ ဟုခေါ်သည့် ဆေးဝါး ပိုမိုနေသူများ
- *N. meningitidis* ရောဂါပိုး အစိတ်အပိုင်းများနှင့် အမြဲထိတွေ့ လုပ်ကိုင်နေရသော အကူအညီပေး ပညာရှင်များ
- အချို့သောအာဖရိကနိုင်ငံများကဲ့သို့သော ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ဖြစ်ပေါ်လေ့ရှိသည့် ကမ္ဘာ့နေရာများသို့ ခရီးသွားသူ သို့မဟုတ် နေထိုင်သူများ
- အဆောင်နေ တက္ကသိုလ် ပထမနှစ်ကျောင်းသားကျောင်းသူများ
- အမေရိကန် စစ်သားစုဆောင်းရေး တပ်သားသစ်များ

အသက် 2 လ မှ 23 လအကြား ကလေးငယ်များနှင့် အချို့သော ရောဂါရှိသူများ စသူတို့သည် လုံလောက်သော ကာကွယ်မှုအတွက် ဆေးအကြိမ်ရေများစွာ ထိုးရန် လိုအပ်ပါသည်။ ထိုးရမည့် အကြိမ်ရေ အချိန်ဇယားနှင့် ဆေးအရှိန်မပျက်အောင် ဆက်ထိုးရမည့် ဆေးအကြိမ်ရေ စသည်တို့နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင့်ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်သူကို မေးမြန်းပါ။

MenACWY သည် အသက် 2 လ မှ 55 နှစ်အထိ အသက်အရွယ်ရှိသူများ၊ MenACWY ကို ယခင်က ထိုးခဲ့ဖူးသူများ သို့မဟုတ် ဆေးအကြိမ်ရေ များစွာ ဆက်ထိုးရန် လိုအပ်သူများ စသည့် ဤလူအုပ်စုများအတွက် ဦးစားပေး ကာကွယ်ဆေးဖြစ်ပါသည်။

MPSV4 ကိုမူ ဆေးတစ်ကြိမ်သာ ထိုးရန်လိုအပ်သူ အသက် 55 နှစ်အထက်ရှိ လူကြီးများ (ခရီးသွားသူများ၊ သို့မဟုတ် လူမှုအသိုင်းအဝိုင်းထဲတွင် ကူးစက်မှုဖြစ်ပွားနေချိန်) အတွက် အကြံပြုထောက်ခံပါသည်။



### 3 အချို့သောသူများသည် ဤကာကွယ်ဆေးကို မထိုးသင့်ပါ

သင့်အား ကာကွယ်ဆေး ထိုးပေးသူကို ပြောပြပါ-

- **ပြင်းထန်ပြီး အသက်အန္တရာယ်ရှိသော ဓါတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှု သင့်ထံတွင်ရှိလျှင်။**

ယခင်က ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ACWY ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းကို ခံယူပြီးနောက် သင့်ထံတွင် အသက်အန္တရာယ်ရှိသော ဓါတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှုရှိခဲ့ပါလျှင်၊ သို့မဟုတ် ဤကာကွယ်ဆေး၏ တစ်စိတ် တစ်ပိုင်းကြောင့် ပြင်းထန်သော ဓါတ်မတည့်မှု ရှိလျှင် ဤကာကွယ်ဆေးကို သင့် မထိုးသင့်ပါ။ သင့်အားပံ့ပိုးပေးသူသည် ကာကွယ်ဆေးနှင့်ပတ်သက်ပြီး ပါဝင်သော အရာများကို သင့်အား ပြောပြနိုင်ပါသည်။

- **အကယ်၍ သင်သည် ကိုယ်ဝန်ရှိလျှင် သို့မဟုတ် ကလေးနို့တိုက်နေလျှင်။**

ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး သို့မဟုတ် ကလေးနို့တိုက်နေသည့် မိခင်များအတွက် ကာကွယ်ဆေး၏ အန္တရာယ်ဖြစ်နိုင်ခြေ အလားအလာများနှင့် ပတ်သက်သည့် အချက်အလက်များ သိပ်မရှိပါ။ ၎င်းအား ကိုယ်ဝန်ရှိနေစဉ်ကာလအတွင်း ရှင်းလင်းစွာ လိုအပ်မှသာလျှင် အသုံးပြုသင့်ပါသည်။

အကယ်၍ သင်သည် အအေးမိခြင်းကဲ့သို့သော ဖျားနာမှု အနည်းငယ်သာရှိပါက ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်းကို ယနေ့ပင် ခံယူနိုင်ပါသည်။ အကယ်၍ သင်သည် အသင့်အတင့် သို့မဟုတ် အကြီးအကျယ် ဖျားနာနေပါက ၊ သင်ပြန်လည်ကျန်းမာလာသည်အထိ စောင့်ဆိုင်းသင့်ပါသည်။ သင့် ဆရာဝန်မှ သင့်အား အကြံဉာဏ်များ ပေးနိုင်ပါသည်။

### 4 ကာကွယ်ဆေး တုံ့ပြန်မှု အန္တရာယ်များ

ကာကွယ်ဆေးများအပါအဝင်၊ မည်သည့်ဆေးဝါးများတွင်မဆို ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ ရှိနိုင်ပါသည်။ ၎င်းတို့သည် များသောအားဖြင့် အနည်းငယ်သာဖြစ်တတ်ပြီး ရက်အနည်းငယ်အတွင်း သူ့အလိုလို ပျောက်ကင်း သွားပါသည်။ သို့သော်လည်း ပြင်းထန်သော တုံ့ပြန်မှုများလည်း ဖြစ်ပေါ်နိုင်ချေရှိပါသည်။

ဦးနှောက်အမြှေးရောင် ရောဂါ ACWY ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း ခံယူသူများအနက် ထက်ဝက်လောက်သည် ဆေးထိုးထားသည့်နေရာတွင် နီမြန်းခြင်း သို့မဟုတ် နာကျင်ခြင်းကဲ့သို့ သာမန် ပြဿနာများ ရှိပါသည်။ အကယ်၍ ၎င်းပြဿနာများဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါက အများအားဖြင့် 1 ရက် သို့မဟုတ် 2 ရက်သာ ကြာမြင့်ပါသည်။ ၎င်းသည် MPSV4 ကာကွယ်ဆေးထက် MenACWY ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးချိန်တွင် ပိုဖြစ်ပေါ်ပါသည်။

ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း ခံယူသူများထံမှ ရာခိုင်နှုန်းအနည်းငယ်သာလျှင် သာမန် အဖျား ရှိကြပါသည်။

**မည်သည့် ကာကွယ်ဆေးမဆို ထိုးပြီးသည့်နောက် ဖြစ်ပေါ်နိုင်သည့် ပြဿနာများမှာ-**

- ကာကွယ်ဆေးထိုးခြင်း အပါအဝင် ဆေးဝါးကုသမှုများတို့ကြောင့် လူတို့သည် တစ်ခါတစ်ရံတွင် အားနည်းတတ်ပါသည်။ အားနည်းခြင်းမှ ကာကွယ်ရန်နှင့် လဲကျခြင်းကြောင့် ဒဏ်ရာရခြင်းတို့မှ ကာကွယ်ရန် 15 မိနစ်ခန့် ထိုင်နေခြင်း သို့မဟုတ် လဲလျောင်းနေနိုင်ပါသည်။ သင် မှုပေးနေပါက သို့မဟုတ် အမြင်အာရုံ ပြောင်းလဲပါက သို့မဟုတ် နားအူနေပါက သင့်ဆရာဝန်အား ပြောပြပါ။
- အချို့သောသူတို့သည် ဆေးထိုးပြီးနောက် လက်မောင်းတွင်နာကျင်ပြီး လက်ကို လှုပ်ရှားရန် ခက်ခဲတတ်ပါသည်။ ဤသည်မှာ အလွန်ရှားရှားပါးပါးသာ ဖြစ်ပေါ်ပါသည်။
- မည်သည့်ဆေးဝါးများမဆို ပြင်းထန်သော ဓါတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှုများကို ဖြစ်ပေါ်စေနိုင်ပါသည်။ ကာကွယ်ဆေးကြောင့် တုံ့ပြန်မှုများသည် အလွန်ရှားပါးပြီး ဆေးထိုးသည့် ပမာဏ အကြိမ်ရေ တစ်သန်းတွင် 1 ကြိမ်သာ ရှိသည်ဟု ခန့်မှန်းရပြီး၊ ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် မိနစ်အနည်းငယ်အတွင်းမှ နာရီအနည်းငယ်အတွင်း ဖြစ်ပေါ်တတ်ပါသည်။

မည်သည့်ဆေးဝါးများမဆို ကာကွယ်ဆေးကြောင့် ပြင်းထန်သော ဒဏ်ရာ သို့မဟုတ် သေဆုံးခြင်းတို့ ဖြစ်နိုင်ခြေမှာ ပေးကွာလှပါသည်။

ကာကွယ်ဆေးများ၏ ဘေးကင်းလုံခြုံမှုကို အမြဲ ထောက်လှမ်းနေပါသည်။ ပိုမိုသိရှိရန်အတွက်၊ ဝင်ရောက်လေ့လာရန်- [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

### 5 အကယ်၍ ပြင်းထန်သော တုံ့ပြန်မှု ဖြစ်လာလျှင် ဘာလုပ်ရမလဲ။

**ဘာကို လေ့လာရှာဖွေသင့်သလဲ။**

- ပြင်းထန်သော ဓါတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှု၊ ကိုယ်ပူချိန် အလွန်မြင့်ခြင်း သို့မဟုတ် ထူးခြားသည့် အပြုအမူများ စသည့် ရောဂါလက္ခဏာများကဲ့သို့ သင်စိုးရိမ်မိသည့် မည်သည့်အရာအတွက်ကိုမဆို ရှာဖွေလိုက်ပါ။

အင်ပျဉ်များ၊ မျက်နှာနှင့် လည်ချောင်း ရောင်ခြင်း၊ အသက်ရှူရခက်ခြင်း၊ နှလုံးခုန် မြန်ခြင်း၊ မူးဝေခြင်းနှင့် အားနည်းခြင်း အပါအဝင် ပြင်းထန်သော ဓါတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှု ရောဂါလက္ခဏာများ — ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် မိနစ်အနည်းငယ်အတွင်းမှ နာရီအနည်းငယ်အတွင်း ဖြစ်ပေါ်တတ်ပါသည်။

**ကျွန်ုပ် ဘာလုပ်သင့်သလဲ။**

- ဤသည်မှာ ပြင်းထန်သော ဓါတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှု သို့မဟုတ် အချိန်မဆွဲနိုင်သော အရေးပေါ်အခြေအနေဟု သင်ထင်ခဲ့ပါက 9-1-1 သို့ ခေါ်ဆိုပါ သို့မဟုတ် အနီးဆုံး ဆေးရုံသို့ သွားပါ။ သို့မဟုတ် သင့်ဆရာဝန်ကို ခေါ်ပါ။
- ထို့နောက် ထိုဓါတ်မတည့်သည့် တုံ့ပြန်မှုကို “ကာကွယ်ဆေး၏ ဘေးထွက်ဆိုးကျိုး တိုင်ကြားရန် စနစ်” (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS) သို့ တင်ပြသင့်ပါသည်။ သင့်ဆရာဝန်သည် ဤအစီရင်ခံစာကို ဖိုင်တွဲထားခြင်း ပြုကောင်းပြုပါလိမ့်မည်။ သို့မဟုတ် သင်ကိုယ်တိုင် VAERS ဝက်ဘ်ဆိုက် [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) မှတစ်ဆင့် တင်ပြနိုင်ပါသည်။ သို့မဟုတ် 1-800-822-7967 သို့ ခေါ်ဆို ခြင်းအားဖြင့် တင်ပြနိုင်ပါသည်။

VAERS သည် ဆေးကုသမှုဆိုင်ရာ အကြံပေးခြင်းများ မပြုလုပ်ပါ။

### 6 ကာကွယ်ဆေးကြောင့်ဖြစ်သော ဒဏ်ရာရရှိမှု လျော်ကြေးပေးရေး တစ်နိုင်ငံလုံး အစီအစဉ်

ကာကွယ်ဆေးကြောင့်ဖြစ်သော ဒဏ်ရာရရှိမှု လျော်ကြေးပေးရေး တစ်နိုင်ငံလုံး အစီအစဉ် (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) သည် ကာကွယ်ဆေးတစ်ခုခုကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိသူအား လျော်ကြေးပေးရန် တည်ထောင်ထားသော ပြည်ထောင်စုအစိုးရ အစီအစဉ်တစ်ခု ဖြစ်ပါသည်။

ကာကွယ်ဆေးကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိမှု ဖြစ်ပေါ်သည်ဟု ယုံကြည်ရသူများသည် ဤအစီအစဉ်အကြောင်းနှင့် တိုင်ကြားမှု ဖိုင်တွဲတင်ပြခြင်းအကြောင်းများ အတွက် 1-800-338-2382 သို့ ခေါ်ဆိုနိုင်ပါသည်။ သို့မဟုတ် VICP ဝက်ဘ်ဆိုက် [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) သို့ ဝင်ရောက်ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်။ လျော်ကြေးတောင်းဆိုရန်အတွက် အချိန်အကန့်အသတ် ရှိပါသည်။

### 7 ထပ်မံသိရှိရန် မည်သို့လေ့လာနိုင်သနည်း။


- သင့်ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်သူထံ မေးမြန်းပါ။ ကာကွယ်ဆေးအကြောင်း လမ်းညွှန်စာရွက် သို့မဟုတ် အခြားသော ကိုးကားရန် အချက်အလက်များကို ထိုသူတို့က သင့်အား ပေးနိုင်ပါသည်။
- သင့်ဆရာဝန် သို့မဟုတ် ပြည်နယ် ကျန်းမာရေးဌာနသို့ ခေါ်ဆိုပါ။
- ရောဂါထိန်းချုပ် ကာကွယ်ရေးစင်တာ (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) -  
- 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) သို့ ခေါ်ဆိုပါ သို့မဟုတ်  
- CDC ဝက်ဘ်ဆိုက် [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) သို့ ဝင်ရောက်ကြည့်ရှုပါ။

Vaccine Information Statement  
Meningococcal ACWY Vaccines

03/31/2016

Burmese

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26